

保護者各位 Para sa Mga Magulang

小牧市教育委員会 Komaki City Board Of Education
教育長 中 川 宣 芳 Education Department Head: Nakagawa Nobuyoshi

令和7年度小牧市育英資金希望者の募集について (通知) (タガログ語)

(Notice) Tungkol sa Paghahanap ng nais Makatanggap ng Scholarship sa Lungsod ng Komaki sa Taong 2025

このことについて、下記のとおり審査により、高校入学等に必要な経費の一部を支給します。

Kaugnay nito, ay magbibigay ng kaunting tulong para sa gastusin na kakailanganin sa pagpasok sa Senior high school at iba pa na ayon sa isasagawang pagsusuri tulad ng nakasulat sa ibaba.

記 NOTES

(対象者) (Mga Taong Maaaring Makatanggap)

本市の中学校を卒業し、高等学校、特別支援学校 (学校教育法第76条第2項に規定する高等部に限る。)、高等専門学校又は専修学校の高等課程 (修学年限が3年以上の課程に限る。) への入学を希望する次の2点の要件に該当する方

Mga Mag-aaral na nagtapos ng Junior High School sa Lungsod ng Komaki, at nagnanais pumasok sa Senior High School, Special Needs School (Limited to upper secondary schools as defined in Article 76, Paragraph 2 of the School Education Law) Specialization High School, or Vocational High School (limitado lamang sa may kursong 3 taon pataas) at papasa sa ipapatupad na 2 kondisyon tulad ng mga sumusunod.

ア 学習意欲があり向学心に富み、品行方正心身ともに健全かつ志操堅実な方

Mag-aaral na desedidong makapag-aral at may excellent personality, mayroong Good Manners & Right Conduct, Masigla ang pangangatawan at pag-iisip at may matibay na layunin.

イ 経済的に恵まれない方 Mga Mag-aaral na may kahirapan sa pamumuhay

(支給額) (Halagang Matatanggap)

審査委員会で決定された方に対し、一人12万円

Ang bawat taong mapipili ng Screening Committee ay makakatanggap ng 120,000 yen (12 lapad)

(申請) (Aplikasyon)

令和8年1月8日(木)【必着】までに次の書類を各中学校又は学校教育課へ提出してください。

Ipasa ang mga nasabing dokumento sa bawat Paaralan o sa Education Division ng Komaki hanggang sa:

Taon 2026 Buwan 1 Araw 8 (Huwebes) (Araw ng Deadline na dapat maipasa)

① 小牧市育英資金受給申請書 (各中学校又は学校教育課にあります。)

Application Form para sa Pagtanggap ng Scholarship sa Lungsod ng Komaki (Mayroong kopya sa bawat paaralan o Education Division ng Komaki.)

② 令和7年1月2日以降に小牧市に転入された方は、次の書類のうちのいずれか1つを添付のこと

Para sa mga lumipat sa lungsod ng Komaki simula sa taong 2025 January 2 pataas, ay magpasa ng 1 sa alinmang dokumento kasabay ng Application form.

- 令和7年度市民税・県民税特別徴収税額通知書 (写)

Year 2025 Notice of Amount of Special Tax Collection of Municipal Tax ・ Prefectural Inhabitant Tax Notification (copy)

- 令和7年度市民税・県民税納税通知書と課税明細書 (写)

Year 2025 Notice of Municipal Tax ・ Prefectural Inhabitant Tax Notification at Taxation Certificate (copy)

※ 氏名、所得及び課税額が分かる箇所をコピーしてください。

Magpasa ng kopya o xerox na makikita ang parte na nakasulat ang Pangalan ・ Halaga ng kinita at Tax Amount.

- 令和7年度市民税・県民税 (所得・課税) 証明書 (写可)

Year 2025 Certificate of Municipal Tax ・ Prefectural Inhabitant Tax (Income ・ Taxation) (Maaari kahit kopya lamang) (前住地で発行のもの) (Dokumento na -issue sa dating tirahan)

問合先 小牧市教育委員会事務局 学校教育課 (小牧市役所本庁舎3階)

Maaaring Tawagan: Komaki City Board of Education Education Division (Komaki City Hall 3rd Floor Main Bldg.)

電話 7 6 - 1 1 6 5 (直通) Tel. No. 0568-76-1165 (Direct Line)

小牧市育英資金受給申請書 (タ)

Application Form sa Pagtanggap ng Scholarship sa Lungsod ng Komaki

年 Taon 月 Buwan 日 Araw

(宛先) (Patutunguhan) 小牧市長 Komaki City Mayor

申請者 Aplikante

住 所 Tirahan

保護者名 Magulang

電話番号 Tel. No.

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

Nais kong mag-apply upang makatanggap ng Scholarship na katulad ng nakasulat sa ibaba. At upang makumpirma ang nilalaman ng aking aplikasyon at maging kwalipikado sa pagtanggap ng Scholarship, ay sumasangayon po ako sa pagpapakita ng mga dokumento at sa mga katanungan ng mga impormasyon tulad ng kalagayan ng kinikita ng aking buong Pamilya at iba pa kung ito ay kakailanganin ng City Mayor.

Mag-Aaral 生徒	ふりがな 氏 名 Pangalan Hiragana		年 月 日生 Petsa ng Kapanganakan Taon Buwan Ararw	男・女 Lalaki・Babae		
	現住所 Tirahan					
Magulang 保護者	氏 名 Pangalan		生徒との関係 Relayon sa Mag-Aaral			
	現住所 Tirahan					
進学希望校 Nais na Pasukang Paaralan		学校 Paaralan				
(同校への進学希望理由及び申請理由) (Dahilan kung bakit nais pumasok sa nasabing Paaralan at dahilan ng pag-aapply)						
家族状況 (生徒本人以外) Kalagayan ng Kapamilya (maliban sa Mag-aaral)	氏 名 Pangalan	年齢 Edad	続柄 Relasyon	職業 Trabaho	勤務先又は学校名 Pinapasukang Kompanya/ Paaralan	所得状況 Kalagayan ng Kinikita

特記すべき事項 Special Remarks

見 本 Sample ng Pagsulat

小牧市育英資金受給申請書 (タ)

Application Form sa Pagtanggap ng Scholarship sa Lungsod ng Komaki

年 Taon 月 Buwan 日 Araw

(宛先) (Patutunguhan) 小牧市長 Komaki City Mayor

申請者 Aplikante

住 所 Address Komaki Shi Horinouchi 3-1

保護者名 Magulang Komaki Tarou

電話番号 Tel. No. 72-2101

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

Nais kong mag-apply upang makatanggap ng Scholarship na katulad ng nakasulat sa ibaba. At upang makumpirma ang nilalaman ng aking aplikasyon at maging kwalipikado sa pagtanggap ng Scholarship, ay sumasangayon po ako sa pagpapakita ng mga dokumento at sa mga katanungan ng mga impormasyon tulad ng kalagayan ng kinikita ng aking buong Pamilya at iba pa kung ito ay kakailanganin ng City Mayor.

Mag-aaral 生徒	ふりがな 氏 名 Pangalan Hiragana	こまき じろう Komaki Jirou	20〇〇年〇月〇日生 Kapanganakan	男・女 Lalaki・ Babae
	Tirahan	Komaki Shi Horinouchi 3-1		
Magulang 保護者	氏 名 Pangalan	Komaki Tarou	生徒との関係 Relasyon sa Mag-aaral	Tatay
	現住所 Tirahan	Komaki Shi Horinouchi 3-1		
進学希望校 Nais Pasukang Paaralan		小牧高等学校 Komaki High School		

実際に受験する高校をご記入ください。
Isulat ang Paaralan na pagkukuhanan ng Exam.

(同校への進学希望理由及び申請理由)

(Dahilan kung bakit nais pumasok sa nasabing Paaralan at dahilan ng pag-aapply)

学校の雰囲気、校風がよく、教育理念等に賛同することができ、将来の目標を達成するために努力できると思ったから。今年で勤続20年になるが、給与が年々減少傾向にあり、妻のパートの収入を足しても、子ども4人を養育していくのが非常に厳しい状況にある為。

Dahil sa magandang tradisyon ng pamamalakad ng Paaralan at sumasang-ayon ako sa pamamaraan ng paguturo at iba pa, naisip ko na dito magsumikap upang maaabot ko ang aking pangarap. Bagama't nasa ika-20 taon na akong namamasukan at patuloy ang pagbaba ng aking sahod taon-taon. Gayundin, kahit na pagsamahin ang kinikita ng aking asawa bilang part-time ay hindi pa din sapat ito sa pagpapalaki ng aming 4 na Anak.

家族状況 (生徒本人以外) Kalagayan ng Pamilya (Maliban sa Mag-aaral)	氏 名 Pangalan	年齢 Edad	続柄 Relasyon	職業 Trabaho	勤務先又は学校 Pinapasukang Kompanya/ Paaralan	所得状況 Kalagayan ng Kinikita
	Komaki Tarou	42	Tatay	Office Worker	Komaki (Corporation)	Hindi na kailangang Sulatan
	Komaki Hanako	40	Nanay	Part-time	Super Komaki	
	Komaki Sanburo	14	Kapatid	Student	Komaki Jr. High School	
	Komaki Youjiro	13	Kapatid	Student	Komaki Jr. High School	
	Komaki Makiko	10	Kapatid	Student	Komaki Elem. School	

特記すべき事項 Special Remarks

保護者各位

Prezados senhores Pais e/ou responsáveis

小牧市教育委員会
教育長 中川 宣芳

Secretaria Educacional do Município de Komaki
Superintendente da Educação: Nakagawa Nobuyoshi

ANO LETIVO
令和7年度 小牧市育英資金希望者の募集について（通知）（ポルトガル語）

INFORMAÇÃO: INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PROCESSO SELETIVO À “BOLSA DE ESTUDOS DE KOMAKI”

このことについて、下記のとおり審査により、高校入学等に必要な経費の一部を支給します。

Conforme a nota abaixo, mediante avaliação da candidatura, forneceremos uma parte da despesa necessária para o ingresso na Escola do Ensino Médio.

記 NOTA

（対象者）“CANDIDATO ALVO”:

本市の中学校を卒業し、高等学校、特別支援学校（学校教育法第76条第2項に規定する高等部に限る。）、高等専門学校又は専修学校の高等課程（修学年限が3年以上の課程に限る。）への入学を希望する次の2点の要件に該当する方

Poderão participar do Processo Seletivo todos os candidatos (alunos) concluintes da Escola do Ensino Fundamental II (Ginasial) desta cidade que pretendem cursar a Escola do Ensino Médio, Escola de Educação Especial (Restrito somente ao Departamento de ensino médio nos termos do art. 76; § 2 da Lei da Educação Escolar), Profissionalizante ou Especialização (limitação de curso com no mínimo 3 anos de estudo).

O candidato (aluno) deve atender aos 02 requisitos abaixo:

ア 学習意欲があり向学心に富み、品行方正心身ともに健全かつ志操堅実な方

Para alunos que possuem motivação para aprender, demonstram uma forte vontade de adquirir conhecimento, que manifestam boa conduta, usufruem de saúde mental, física e que possuem firme determinação.

イ 経済的に恵まれない方

Pessoas economicamente desfavorecidas.

（支給額）“VALOR OFERECIDO”:

審査委員会で決定された方に対し、一人12万円

Aquele que for aprovado pela Comissão de Seleção receberá 120 mil ienes.

（申請）“REQUISIÇÃO”:

ANO MES DIA SEMANA
令和8年1月8日（木 Quinta-feira 曜日）【必着】までに次の書類を各中学校又は学校教育課へ提出してください。

Apresentar os seguintes documentos, obrigatoriamente, até o prazo acima às respectivas Escolas Ginasiais ou ao Setor de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku-ka), localizado no 3º andar do prédio principal da Prefeitura de Komaki.

① 小牧市育英資金受給申請書（各中学校又は学校教育課にあります。）

O formulário de inscrição da “Bolsa de Estudos de Komaki” estará disponível nas respectivas Escolas Ginasiais e/ou no balcão do Setor de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku-ka).

② ANO MES DIA
令和7年1月2日以降に小牧市に転入された方は、次の書類のうちのいずれか1つを添付のこと

As pessoas que se mudaram para a Cidade de Komaki **após a data citada acima**, precisam anexar um dos documentos abaixo:

- ANO FISCAL
令和7年度 市民税・県民税特別徴収税額通知書（写）

1 cópia do “SHIMIN-ZEI / KENMIN-ZEI TOKUBETSU CHOUSHUU-ZEIGAKU TSUUCHI-SHO”

“Notificação do Valor do Imposto Provincial e Municipal” <Recolhimento Especial: Dedução Mensal do Salário>
referente ao ano acima

ANO FISCAL

- 令和 7 年 度 市民税・県民税納税通知書と課税明細書（写）

1 cópia do “SHIMIN-ZEI / KENMIN-ZEI NOU-ZEI TSUUCHI-SHO e KAZEI SHOUMEI-SHO”

“Notificação do Recolhimento dos Impostos Provincial e Municipal Individuais <Recolhimento Comum: Pagamento com Boleto>” referente ao ano acima, e 1 cópia da descrição detalhada do “Comprovante de Tributação”

※氏名、所得及び課税額が分かる箇所をコピーしてください。

Por favor, tirar cópia dos dados que constam a “Identificação do contribuinte, o Valor da renda e do Lançamento Tributário”

ANO FISCAL

- 令和 7 年 度 市民税・県民税（所得・課税）証明書（写可）

“SHIMIN-ZEI / KENMIN-ZEI (SHOTOKU / KAZEI) SHOUMEI-SHO

Comprovante de Recolhimento dos Impostos Provincial e Municipal Individuais (rendimento e imposto).
(Poderá ser cópia)

（前住地で発行のもの）（Emitido no **local onde residia**）

問合先 小牧市教育委員会事務局 学校教育課（小牧市役所本庁舎 3 階） 電話 7 6 - 1 1 6 5（直通）

Informações: Secretaria Municipal da Educação de Komaki Setor da Educação Escolar (Gakkou Kyouiku-ka)

Localização: 3º andar do prédio principal da Prefeitura de Komaki TEL: 0568-76-1165 (direto)

小牧市育英資金受給申請書
FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO PARA “BOLSA DE ESTUDOS DE KOMAKI”

ANO MES DIA
年 月 日

(宛先) 小牧市長
(Destinado) Ex.^{mo} Sr. Prefeito de Município de Komaki

CANDIDATO/ALUNO
申請者

NOME DO RESPONSÁVEL
保護者名
TELEFONE
電話番号

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

Solicito por meio desta, a “Bolsa de Estudos de Komaki”. Para apuração de critérios, declaro que estou ciente que o Sr. Prefeito poderá visualizar ou consultar as informações relacionadas a situação socioeconômica de todos os membros do agregado familiar, caso julgue necessário.

ALUNO 生徒	Nome em Hiragana ふりがな Nome 氏名	Data de Nascimento		M F 男 女
	Endereço Atual 現住所	ANO MES DIA 年 月 日生		
RESPONSÁVEL 保護者	Nome 氏名	Relação com aluno(a) 生徒との関係		
	Endereço Atual 現住所			
Nome da Escola que pretende cursar 進学希望校		ESCOLA 学校(Escola do Ensino Médio)		

(同校への進学希望理由及び申請理由)

Justifique o motivo do ingresso à Escola acima e o motivo da solicitação da “Bolsa de Estudos”.

MEMBRO FAMILIAR “Exceto candidato(aluno)” 家族状況(生徒本人以外)	氏名 NOME	年齢 IDADE	続柄 RELAÇÃO	職業 PROFISSÃO	勤務先又は学校名 LOCAL DE TRABALHO OU NOME DA ESCOLA	所得状況 SITUAÇÃO FINANCEIRA

特記すべき事項 Assunto a ser tratado em particular.

MODELO DE PREENCIMENTO

様式第 1

Poderá preencher em letra romana ou português

ポルトガル語版

小牧市育英資金受給申請書 FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO PARA "BOLSA DE ESTUDOS DE KOMAKI"

ANO MES DIA
年 月 日

(宛先) 小牧市長
(Destinado) Ex.^{mo} Sr. Prefeito de Município de Komaki

CANDIDATO/ALUNO
申請者 Mario Komaki
ENDEREÇO
住所 Komaki-shi Horinouchi 3-1-303
NOME DO RESPONSÁVEL
保護者名 José Komaki
TELEFONE
電話番号 72 - 2101 (poderá ser Nº de Celular)

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

Solicito por meio desta, a "Bolsa de Estudos de Komaki". Para apuração de critérios, declaro que estou ciente que o Sr. Prefeito poderá visualizar ou consultar as informações relacionadas a situação socioeconômica de todos os membros do agregado familiar, caso julgue necessário.

ALUNO 生徒	Nome em Hiragana ふりがな Nome 氏名	こまき まりお KOMAKI MARIO	Data de Nascimento 2000年0月0日生		☒ 男 ☐ 女
	Endereço Atual 現住所	Komaki-shi Horinouchi 3-1-303			
RESPONSÁVEL 保護者	Nome 氏名	KOMAKI JOSE	Relação com aluno(a) 生徒との関係	PAI BIOLOGICO	
	Endereço Atual 現住所	Komaki-shi Horinouchi 3-1-303			
Nome da Escola que pretende cursar 進学希望校		Escrever o nome da Escola do Ensino Médio que pretende prestar exame			ESCOLA 学校

(同校への進学希望理由及び申請理由) Justifique o motivo do ingresso à Escola acima e o motivo da solicitação da "Bolsa de Estudos". Escolhemos esta escola devido ao excelente ambiente e princípios educativos proporcionados. Além disso, estamos de pleno acordo com as metas educacionais apresentadas e creio que nesta escola, meu filho conseguirá empenhar-se para alcançar os objetivos estabelecidos para seu futuro. Eu, (pai do aluno), trabalho no mesmo emprego há 20 anos, mas tenho sofrido redução da renda anos após ano. Minha esposa também trabalha parcialmente para ajudar no orçamento, porém enfrentamos extrema dificuldade para sustentar 4 filhos. Por esta razão, venho solicitar a Bolsa de Estudo de Komaki.

Atenção: O não preenchimento da justificativa constitui desclassificação do candidato.
Caso não consiga escrever em japonês poderá fazê-lo em português.

MEMBRO FAMILIAR (Excluído candidato(aluno)) 家族状況 (生徒本人以外)	氏名 NOME	年齢 IDADE	続柄 RELAÇÃO	職業 PROFISSÃO	勤務先又は学校名 LOCAL DE TRABALHO OU NOME DA ESCOLA	所得状況 SITUAÇÃO FINANCEIRA
	KOMAKI JOSÉ	42	PAI	Operário	Komaki S/A	Não será necessário preencher
	KOMAKI MARIA	40	MÃE	Serviço parcial	Supermercado Komaki	
	KOMAKI JOÃO	14	IRMÃO MAIS NOVO	ESUDANTE	Escola Ginásial Komaki	
	KOMAKI CELSO	13	IRMÃO MAIS NOVO	ESUDANTE	Escola Ginásial Komaki	
	KOMAKI AMANDA	10	IRMÃ MAIS NOVA	ESUDANTE	Escola Primária Komaki	

特記すべき事項 Assunto a ser tratado em particular.

保護者各位
Sres. responsables:

小牧市教育委員会
教育長 中川 宣芳
Consejo Escolar de la Ciudad de Komaki
Presidente Nakagawa Nobuyoshi

令和7年度小牧市育英資金希望者の募集について（通知）＜スペイン語＞
**SOBRE LA SOLICITUD DE LA BECA DE LA CIUDAD DE KOMAKI
PARA EL AÑO ESCOLAR 2025 (AVISO)**

このことについて、下記のとおり審査により、高校入学等に必要な経費の一部を支給します。
De acuerdo a la descripción de abajo se asignará una parte de los gastos a realizar en el ingreso a la escuela secundaria superior y otras academias superiores tras la examinación correspondiente.

記
NOTA

（対象者）

(Beneficiarios que pueden recibir la beca)

本市の中学校を卒業し、高等学校、特別支援学校（学校教育法第76条第2項に規定する高等部に限る。）、高等専門学校又は専修学校の高等課程（修学年限が3年以上の課程に限る。）への入学を希望する次の2点の要件に該当する方

Alumno que se haya graduado de alguna escuela secundaria de nuestra ciudad y desee ingresar a la escuela secundaria superior, escuela de ayuda especial (limitada a la sección de secundaria superior que determina la cláusula 2ª del artículo 76º de la ley de educación escolar), escuela secundaria superior especializada o academia profesional (limitada a los cursos con tres años o más de escolaridad) y corresponda a las siguientes dos condiciones.

ア 学習意欲があり向学心に富み、品行方正心身ともに健全かつ志操堅実な方

Alumno que tenga interés por los estudios y sea muy estudioso, tenga buena conducta, esté sano de cuerpo y espíritu y además sea persona de principios sensatos.

イ 経済的に恵まれない方

Alumno de escasos recursos económicos.

（支給額）

(Cantidad a asignar)

審査委員会で決定された方に対し、一人12万円

Se asignarán ¥120.000 por persona a las personas que han sido aprobadas por el comité de examinación.

（申請）

(Solicitud)

令和8年1月8日(木)【必着】までに次の書類を各中学校又は学校教育課へ提出してください。

Pedimos entregar los siguientes documentos en su respectiva escuela secundaria o Sección de Educación Escolar antes del: **Año 年 2026 Mes 月 1 Día 日 8 (Jueves)** **【La solicitud debe llegar antes del plazo】**

① 小牧市育英資金受給申請書（各中学校又は学校教育課にあります。）

Solicitud para recibir la beca de la ciudad de Komaki (La solicitud se podrá recibir en su respectiva escuela secundaria o Sección de Educación Escolar.)

- ② 令和7年1月2日以降に小牧市に転入された方は、次の書類のうちのいずれか1つを添付のこと

Pedimos presentar cualquiera de los siguientes documentos para las personas que se han mudado a la ciudad de Komaki después del Año 年 2025 Mes 月 1 Día 日 2

- ・ 令和7年度市民税・県民税特別徴収税額通知書（写）

Copia de la Notificación del Monto de Recaudación Especial de Impuesto Municipal y Prefectural “*Shiminzei・Kenminzei Tokubetsu Choushu Zeigaku Tsuchisho*” del año 年 2025

- ・ 令和7年度市民税・県民税納税通知書と課税明細書（写）

Copia de la Notificación del Pago de Impuesto Municipal y Prefectural “*Shiminzei・Kenminzei Nouzei Tsuchisho*” y copia del Detalle del Impuesto “*Kazei Meisaisho*” del año 年 2025

※ 氏名、所得及び課税額が分かる箇所をコピーしてください。

Pedimos sacar copia de las partes donde se pueda leer el nombre, cantidad de ingresos y cantidad de impuestos.

- ・ 令和7年度市民税・県民税（所得・課税）証明書（写可）

Certificado del Impuesto Municipal y Prefectural (Ingresos e Impuestos) “*Shiminzei・Kenminzei (Shotoku・Kazei) Shomeisho*” del año 年 2025 (Puede ser copia)

（前住地で発行のもの）

(Emitido por la ciudad donde residía anteriormente.)

問合先

Lugar de consulta

小牧市教育委員会事務局 学校教育課（小牧市役所本庁舎3階）

Secretaría del Consejo Escolar de la Ciudad de Komaki

Sección de Educación Escolar

(Edificio Central de la Municipalidad de la Ciudad de Komaki – 3^{er} piso)

電話

Teléfono

0 5 6 8 – 7 6 – 1 1 6 5（直通）(Teléfono directo)

小牧市育英資金受給申請書（スペイン語）
SOLICITUD PARA RECIBIR LA BECA DE LA CIUDAD DE KOMAKI

Año Mes Día
年 月 日

(宛先) 小牧市長
(Destino) Señor Alcalde de la Ciudad de Komaki

申請者
Solicitante
住 所
Dirección
保護者名
Nombre del responsable
電話番号
Teléfono

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。
Solicito recibir el Fondo de la Beca de acuerdo a la descripción de abajo.
Permito que el Señor Alcalde revise el cuaderno matriz o pida referencias correspondientes para confirmar el estado de los ingresos de todos los miembros de la familia y otras condiciones necesarias para la recepción de la beca, si fuera necesario.

Alumno 生徒	ふりがな En letra Hiragana 氏 名 Nombre	Fecha de nacimiento			Masc Fem 男・女
	現住所 Dirección actual	Año 年	Mes 月	Día 日生	
Responsable 保護者	氏 名 Nombre	生徒との関係 Relación con el alumno			
	現住所 Dirección actual				
進学希望校 Nombre de la Escuela Superior		学校			

(同校への進学希望理由及び申請理由) (Motivo por el cual desea ingresar a la escuela mencionada arriba y motivo de la solicitud.)

家族状況 (生徒本人以外) Composición familiar (Aparte del alumno)	氏 名 Nombre	年齢 Edad	続柄 Relación Familiar	職業 Ocupación	勤務先又は学校名 Nombre del lugar de trabajo o de la escuela	所得状況 Estado de ingresos

特記すべき事項 Puntos especiales

見 本 (スペイン語) EJEMPLO

小牧市育英資金受給申請書 (スペイン語)

SOLICITUD PARA RECIBIR LA BECA DE LA CIUDAD DE KOMAKI

Año Mes Día
年 月 日

(宛先) 小牧市長

(Destino) Señor Alcalde de la Ciudad de Komaki

申請者

Solicitante

住 所

Dirección

保護者名

Nombre del responsable

電話番号

Teléfono

Komaki Shi Horinouchi 3 - 1

Komaki Taro

72 - 2101

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

Solicito recibir el Fondo de la Beca de acuerdo a la descripción de abajo.

Permito que el Señor Alcalde revise el cuaderno matriz o pida referencias correspondientes para confirmar el estado de los ingresos de todos los miembros de la familia y otras condiciones necesarias para la recepción de la beca, si fuera necesario.

Alumno 生徒	ふりがな En letra Hiragana 氏 名 Nombre	こまき じろう Komaki Jiro	Fecha de nacimiento Año Mes Día 2000年0月0日生		Masculino Femenino 男・女	
	現住所 Dirección actual	Komaki Shi Horinouchi 3 - 1				
Responsable 保護者	氏 名 Nombre	Komaki Taro	生徒との関係 Relación con el alumno	Padre		
	現住所 Dirección actual	Komaki Shi Horinouchi 3 - 1	実際に受験する高校をご記入ください。 Escriba el nombre de la escuela superior que va a rendir el examen de ingreso.			
進学希望校 Nombre de la Escuela Superior		小牧高等	学校			
(同校への進学希望理由及び申請理由) (Motivo por el cual desea ingresar a la escuela mencionada arriba y motivo de la solicitud.) Pienso que esta escuela tiene buen ambiente, buenas tradiciones y estando conforme con las ideas educativas, creo que puede esforzarse a lograr sus objetivos para su futuro. Este año cumpla 20 años trabajando en la misma compañía pero, el salario tiende a bajar año tras año y mismo así sume los ingresos del trabajo por horas de mi esposa nos es muy difícil la educación de nuestros cuatro hijos.						
家族状況 (生徒本人以外) Composición familiar (Aparte del alumno)	氏 名 Nombre	年齢 Edad	続柄 Relación Familiar	職業 Ocupación	勤務先又は学校名 Nombre del lugar de trabajo o de la escuela	所得状況 Estado de ingresos
	Komaki Taro	42	Padre	Empleado	Komaki (S. A.)	記入不要 No es necesario rellenar
	Komaki Hanako	40	Madre	Empleada por horas	Supermercado Komaki	
	Komaki Saburo	14	Hermano	Estudiante	Escuela Secundaria Komaki	
	Komaki Shiro	13	Hermano	Estudiante	Escuela Secundaria Komaki	
Komaki Makiko	10	Hermana	Estudiante	Escuela Secundaria Komaki		
特記すべき事項 Puntos especiales						

見 本 (スペイン語) EJEMPLO

小牧市育英資金受給申請書（スペイン語）

SOLICITUD PARA RECIBIR LA BECA DE LA CIUDAD DE KOMAKI

Año Mes Día
年 月 日

(宛先) 小牧市長

(Destino) Señor Alcalde de la Ciudad de Komaki

申請者

Solicitante

住所

Dirección

保護者名

Nombre del responsable

電話番号

Teléfono

小牧市堀の内 3-1

小牧 太郎

72 - 2101

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

Solicito recibir el Fondo de la Beca de acuerdo a la descripción de abajo.

Permito que el Señor Alcalde revise el cuaderno matriz o pida referencias correspondientes para confirmar el estado de los ingresos de todos los miembros de la familia y otras condiciones necesarias para la recepción de la beca, si fuera necesario.

Alumno 生徒	ふりがな En letra Hiragana 氏 名 Nombre	こまき じろう 小牧 次郎		Fecha de nacimiento Año Mes Día 2000年〇月〇日生		Masculino 男 • Feminino 女	
	現住所 Dirección actual	小牧市堀の内3-1					
Responsable 保護者	氏 名 Nombre	小牧 太郎		生徒との関係 Relación con el alumno		実父	
	現住所 Dirección actual	小牧市堀の内3-1					
進学希望校 Nombre de la Escuela Superior		小牧高等 学校					
(同校への進学希望理由及び申請理由) (Motivo por el cual desea ingresar a la escuela mencionada arriba y motivo de la solicitud.) 学校の雰囲気、校風がよく、教育理念等に賛同することができ、将来の目標を達成するために努力できると思ったから。今年で勤続20年になるが、給与が年々減少傾向にあり、妻のパートの収入を足しても、子ども4人を養育していくのが非常に厳しい状況にある為。							
Composición familiar (Aparte del alumno) 家族状況 (生徒本人以外)	氏 名 Nombre	年齢 Edad	続柄 Relación Familiar	職業 Ocupación	勤務先又は学校名 Nombre del lugar de trabajo o de la escuela	所得状況 Estado de ingresos	
	小牧 太郎	42	父	会社員	(株) コマキ	記入不要 No es necesario rellenar	
	小牧 花子	40	母	パート	スーパー小牧		
	小牧 三郎	14	弟	学生	小牧中学校		
	小牧 四郎	13	弟	学生	小牧中学校		
	小牧 牧子	10	妹	学生	小牧中学校		
特記すべき事項 Puntos especiales							

令和 7 年 1 2 月 1 日

保護者各位（致各位家长）

小牧市教育委員会（小牧市教育委员会）
教育長（教育长） 中 川 宣 芳

令和 7 年度小牧市育英資金希望者の募集について（通知）（中国語）
《关于募集令和 7 年度小牧市育英资金申领者之通知》

このことについて、下記のとおり審査により、高校入学等に必要な経費の一部を支給します。（此项募集经过下列审查批准后将予以支付一部分的高中入学等必要经费。）

記（下記）

【対象者】（対象人员）

本市の中学校を卒業し、高等学校、特別支援学校（学校教育法第 76 条第 2 項に規定する高等部に限る。）、高等専門学校又は専修学校の高等課程（修学年限が 3 年以上の課程に限る。）への入学を希望する次の 2 点の要件に該当する方

（毕业于本市的初中学校，希望升入高中、特别支援学校＜仅限于学校教育法第 76 条第 2 项所规定的高中部＞、高等专门学校或专修学校的高等课程＜仅限学习年数在 3 年以上的课程＞，并符合下列 2 项条件的人员。）

ア 学習意欲があり向学心に富み、品行方正心身ともに健全かつ志操堅実な方

（具备学习欲望且要求上进，品行端正身心健康且意志坚强的人员）

イ 経済的に恵まれない方（经济困难的人员）

【支給額】（支付金額）

審査委員会で決定された方に対し、一人 12 万円

（审查委员会所认定的人员，将予以每人支付 12 万日元。）

【申請】（申請方法）

令和 8 年 1 月 8 日（木）【必着】までに次の書類を各中学校又は学校教育課へ提出してください。

（请在令和 8 年 1 月 8 日＜周四＞【務必】之前，将下列资料提交至各所中学或学校教育课。）

- ① 小牧市育英資金受給申請書（各中学校又は学校教育課にあります。）
（小牧市育英资金申领书：可以在各所中学或学校教育课领取）
- ② 令和 7 年 1 月 2 日以降に小牧市に転入された方は、次の書類のうちのいずれか 1 つを添付のこと（令和 7 年 1 月 2 日以后迁入小牧市的人员，请附加提交下列任意一项资料。）
 - ・ 令和 7 年度市民税・県民税特別徴収税額通知書（写）
（令和 7 年度市民税・县民税特别征收税额通知书＜复印件＞）
 - ・ 令和 7 年度市民税・県民税納税通知書と課税明細書（写）
（令和 7 年度市民税・县民税纳税通知书及课税明细书＜复印件＞）
※氏名、所得及び課税額が分かる箇所をコピーしてください。
（请复印能够明确姓名、收入所得及课税金额的部分。）
 - ・ 令和 7 年度市民税・県民税（所得・課税）証明書（写可）
（令和 7 年度市民税・县民税（所得・课税）证明书＜复印件可＞）
（前住地で発行のもの）（原住地发行的证明书）

問合先 小牧市教育委員会事務局 学校教育課（小牧市役所本庁舎 3 階）

（咨询处：小牧市教育委员会事務局 学校教育课＜小牧市役所本厅大楼 3 楼＞）

電話 7 6 - 1 1 6 5（直通）（电话：7 6 - 1 1 6 5＜直线＞）

小牧市育英資金受給申請書(小牧市育英资金申领书)

年 月 日

(宛先) 小牧市長 (致小牧市长)

申請者 (申请者)

住所 (住址)

保護者名 (家长姓名)

電話番号 (电话号码)

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。

(现如下申请领取育英资金。此外，因确认申请内容所需，同意市长根据需要阅览或查询关于申领资格方面的所有家庭成员的收入状况等情报。)

(学生 生徒)	ふりがな (日语标音) 氏名 (姓名)		年 月 日生	男・女
	現住所 (现住址)			
(家长 保護者)	氏名 (姓名)		生徒との関係 (和学生的关系)	
	現住所 (现住址)			

進学希望校
(希望报考的学校)

学校

(同校への進学希望理由及び申請理由) (希望报考上述学校的理由及申请理由)

(家族 状況 ↓ 学生 本人 除外)	氏名 (姓名)	年齢 (年齢)	続柄 (关系)	職業 (职业)	勤務先又は学校名 (工作单位或学校名)	所得状況 (所得收入状况)

特記すべき事項 (需特别记录的事项)

小牧市育英資金受給申請書(小牧市育英资金申领书)

年 月 日

(宛先) 小牧市長 (致小牧市长)

申請者 (申请者)

住所 (住址) 小牧市堀の内 3-1 (小牧市堀之内 3-1)

保護者名 (家长姓名) 小牧 太郎

電話番号 (电话号码) 72-2101

下記のとおり、育英資金の受給を申請します。なお、申請内容の確認のため、市長が必要に応じ世帯全員の収入状況等受給資格に関する情報について、閲覧又は照会を行うことに同意します。(现如下申请领取育英资金。此外，因确认申请内容所需，同意市长根据需要阅览或查询关于申领资格方面的所有家庭成员的收入状况等情报。)

(学生 生徒)	ふりがな (日语标音) 氏名 (姓名)	こまき じろう 小牧 次郎	2000年〇月〇日生		男・女	
	現住所 (现住址)	小牧市堀の内 3-1 (小牧市堀之内 3-1)				
(家长 保護者)	氏 名 (姓名)	小牧 太郎	生徒との関係 (和学生的关系)	実父 (亲生父亲)		
	現住所 (现住址)	小牧市堀の内 3-1 (小牧市堀之内 3-1)		実際に受験する高校をご記入ください。(请填写实际报考的高中)		
進学希望校 (希望报考的学校)		小牧高等学校 (小牧高中)				
(同校への進学希望理由及び申請理由) 学校の雰囲気、校風がよく、教育理念等に賛同することができ、将来の目標を達成するために努力できると思ったから。今年で勤続 20 年になるが、給与が年々減少傾向にあり、妻のパートの収入を足しても、子ども 4 人を養育していくのが非常に厳しい状況にある為。 ----- (希望报考上述学校的理由及申请理由) (因为学校的气氛和校风良好，而且能够赞同学校的教育理念等。所以为了达成将来的目标，我们觉得能够为之付出努力。虽然自己今年已在工作单位里持续工作了 20 年，但是每年的工资都在逐步减少。即使加上妻子的临时工收入，养育 4 个孩子还是非常艰难。)						
(家族 家族状況 ↓ (生徒本人以外)	氏名 (姓名)	年齢 (年龄)	続柄 (关系)	職業 (职业)	勤務先又は学校名 (工作单位或学校名)	所得状況 (所得状況)
	小牧 太郎	42	父	会社員 (公司员工)	(株) コマキ (株) 小牧	(記入不要 无需填写)
	小牧 花子	40	母	パート (临时工)	ｽｰﾊﾟｰ小牧 (小牧超市)	
	小牧 三郎	14	弟	学生 (学生)	小牧中学校 (小牧中学)	
	小牧 四朗	13	弟	学生 (学生)	小牧中学校 (小牧中学)	
	小牧 牧子	10	妹	学生 (学生)	小牧小学校 (小牧小学)	

特記すべき事項 (需特别记录的事项)

2025 Năm 年 12 tháng 月 1 ngày 日

Gửi tới các bậc phụ huynh 保 護 者 各 位

Hội đồng giáo dục thành phố Komaki
小牧市教育委員会
Trưởng phòng giáo dục
教育長 中 川 宣 芳
Nakagawa Nobuyoshi

令和 7 年度小牧市育英資金希望者の募集について（通知）（ベトナム語）

Thông báo tuyển ứng viên nhận quỹ học bổng của thành phố năm tài chính 2025

このことについて、下記のとおり審査により、高校入学等に必要な経費の一部を支給します。
Thành phố sẽ chi trả một phần chi phí cần thiết cho việc nhập học vào trường cấp 3 dựa trên quá trình thẩm tra như sau.

記 Ghi

（対象者）**Đối tượng**

Những người đã tốt nghiệp tại các trường trung học trong thành phố, có nguyện vọng theo học tại các trường cấp 3, trường học hỗ trợ đặc biệt (chỉ giới hạn ở các trường trung học phổ thông quy định tại điều 76 khoản 2 Luật giáo dục trường học), hoặc khóa học giáo dục đại học tại các trường cao đẳng kỹ thuật hoặc trường chuyên môn (giới hạn các khóa học có thời gian học từ 3 năm trở lên), đáp ứng được 2 điều kiện dưới đây.

本市の中学校を卒業し、高等学校、特別支援学校（学校教育法第76条2項に規定する高等部に限る。）高等専門学校又は専修学校の高等課程（修学年限が3年以上の課程に限る。）への入学を希望する次の2点の要件に該当する方

ア Là người có động lực học hỏi, ham muốn tìm tòi học tập vươn lên, có hành vi cư xử tốt, có tâm trí, cơ thể khỏe mạnh và một ý chí vững chắc

学習意欲があり向学心に富み、品行方正心身ともに健全かつ志操堅実な方

イ Là người có hoàn cảnh khó khăn về kinh tế

経済的に恵まれない方

（支給額）**Số tiền trợ cấp**

審査委員会で決定された方に対し、一人 12 万円

Một người 12 man yên cho những người được hội đồng thẩm tra lựa chọn.

（申請）**Đăng kí**

令和 8 年 1 月 8 日 (木) **【必着】** までに次の書類を各中学校又は学校教育課へ提出してください。

Xin vui lòng nộp những giấy tờ sau tới các trường trung học hoặc Phòng giáo dục trường học trước Ngày 8 (日) Tháng 1 (月) Năm 2026 (年) (Thứ năm) 【Bắt buộc đến nơi】

① 小牧市育英資金受給申請書（各中学校又は学校教育課にあります。）

Đơn đăng kí nhận tiền học bổng của thành phố (đơn này để tại các trường trung học hoặc phòng giáo dục trường học)

② 令和 7 年 1 月 2 日以降に小牧市に転入された方は、次の書類のうちのいずれか 1 つを添付のこと

Những người đã chuyển tới thành phố Komaki kể từ sau ngày 2 tháng 1 năm 2025 sẽ nộp kèm theo 1 trong những giấy tờ sau:

- 令和 7 年度市民税・県民税特別徴収税額通知書（写）

Giấy thông báo nộp thuế cư trú của thành phố, thuế thu đặc biệt của tỉnh năm tài chính 2025 年度 (bản sao)

- 令和 7 年度市民税・県民税納税通知書と課税明細書（写）

Giấy thông báo nộp tiền thuế cư trú của thành phố, thuế thu đặc biệt của tỉnh và tờ

kê khai chịu thuế chi tiết năm tài chính 2025 年度 (bản sao)

※氏名、所得及び課税額が分かる箇所をコピーしてください。

Vui lòng copy những chỗ có thể biết được họ tên, thu nhập và khoản tiền phải đóng thuế của bạn.

- 令和 7 年度市民税・県民税（所得・課税）証明書（写可）（前住地で発行のもの）
Giấy chứng nhận thuế cư trú của thành phố, thuế của tỉnh (thu nhập, chịu thuế) năm tài chính 2025 年度 (bản sao cũng được) (giấy được phát hành **tại nơi sống trước**)

問合先 小牧市教育委員会事務局 学校教育課（小牧市役所本庁舎 3 階）

電話 7 6 - 1 1 6 5 （直通）

Nơi liên hệ : Văn phòng hội đồng giáo dục thành phố Komaki Phòng giáo dục trường học (Tầng 3 tòa nhà honchousa tòa thị chính thành phố Komaki)

Điện thoại 76-1165 (kết nối trực tiếp)

小牧市育英資金受給申請書

Đơn đăng kí nhận quỹ học bổng thành phố Komaki

Năm 年 tháng 月 ngày 日

Gửi Thị trưởng thành phố Komaki

Họ tên người đăng kí

Địa chỉ

Họ tên phụ huynh

Số điện thoại

Tôi xin đăng kí nhận học bổng giáo dục như sau. Ngoài ra, để xác nhận nội dung đăng kí, tôi xin đồng ý việc thị trưởng thành phố sẽ tiến hành việc kiểm tra hoặc đối chiếu thông tin liên quan đến tình hình thu nhập của tất cả các thành viên trong hộ gia đình để xét tính đủ điều kiện nhận học bổng khi cần thiết.

Học sinh	Furigana Họ tên				Sinh năm (年) tháng (月) ngày 日	Nam • Nữ
	Địa chỉ hiện tại					
Phụ huynh	Họ tên				Quan hệ với học sinh	
	Địa chỉ hiện tại					
Trường học mong muốn		Trường				
(Lý do nộp đơn đăng kí và mong muốn học tại trường)						
Hoàn cảnh gia đình (trừ học sinh)	Họ tên	Tuổi	Quan hệ	Nghề nghiệp	Nơi làm việc hoặc tên trường học	Tình hình thu nhập
Mục ghi chú đặc biệt						

Vui lòng để trống ngày
tháng

小牧市育英資金受給申請書

Đơn đăng kí nhận quỹ học bổng thành phố Komaki

Năm 年 tháng 月 ngày 日

Gửi Thị trưởng thành phố Komaki

Họ tên người đăng kí

Địa chỉ Komakishi Horinouchi 3-1

Họ tên phụ huynh Komaki Taro

Số điện thoại 7 2 - 2 1 0 1

Tôi xin đăng kí nhận học bổng giáo dục như sau. Ngoài ra, để xác nhận nội dung đăng kí, tôi xin đồng ý việc thị trưởng thành phố sẽ tiến hành việc kiểm tra hoặc đối chiếu thông tin liên quan đến tình hình thu nhập của tất cả các thành viên trong hộ gia đình để xét tính đủ điều kiện nhận học bổng khi cần thiết.

Học sinh	Furigana Họ tên	こまき じろう Komaki Jiro	20〇〇 10 10 Sinh năm tháng ngày	Nam . Nữ
	Địa chỉ hiện tại	Komakishi Horinouchi 3 – 1		
Phụ huynh	Họ tên	Komaki Taro	Quan hệ với học sinh	Bố đẻ
	Địa chỉ hiện tại	Komakishi Horinouchi 3 – 1		
Trường học mong muốn		Trường trung học phổ thông Komaki		

Vui lòng ghi tên trường THPT thực tế bạn dự thi.

(Lý do nộp đơn đăng kí và mong muốn học tại trường)

Bầu không khí và văn hóa của trường rất tốt và tôi nghĩ rằng tôi có thể đồng ý với triết lý giáo dục của trường, đồng thời có thể nỗ lực làm việc chăm chỉ để hoàn thành được mục tiêu tương lai. Ngoài ra, bởi vì năm nay, tôi đã đi làm được 20 năm nhưng tiền lương của tôi đang giảm dần qua từng năm, và ngay cả khi tôi cộng thêm thu nhập đi làm bán thời gian của vợ tôi thì cũng rất khó để nuôi dưỡng được 4 đứa con.

Hoàn cảnh gia đình (trừ học sinh)	Họ tên	Tuổi	Quan hệ	Nghề nghiệp	Nơi làm việc hoặc tên trường học	Tình hình thu nhập
	Komaki Taro	42	Bố	Nhân viên	Công ty cổ phần Komaki	Không cần ghi
	Komaki Hanako	40	Mẹ	Làm thêm	Siêu thị Komaki	
	Komaki Sanro	14	Em trai	Học sinh	Trường THCS Komaki	
	Komaki Shiro	13	Em trai	Học sinh	Trường THCS Komaki	
	Komaki Makiko	10	Em gái	Học sinh	Trường tiểu học Komaki	

Mục ghi chú đặc biệt